

Československá obchodná banka, a.s.

so sídlom: Žižkova 11, 811 02 Bratislava

IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sa, vložka č. 4314/B
(ďalej len „Banka“)

ktorú zastupujú: Ing. Peter Palečko

Bc. Slávka Kišová

kontaktné miesto: SME pobočka Košice

adresa: Nám. Osloboditeľov 5, 040 01 Košice

a

Mesto Tornaľa

so sídlom: Mierová 259/14, 982 01 Tornaľa

IČO: 00 319 091

e-mailová adresa: podatelna@mestotornala.sk

(ďalej len „Klient“)

ktorého zastupuje: Ing. Erika Gyórfiová, primátor mesta

(Banka a Klient spoločne ďalej tiež „Zmluvné strany“) uzavierajú tento

Dodatok č. 9
k Zmluve o splátkovom úvere číslo 4001/13/019
(ďalej len „Dodatok“).

I. Časť

Úvodné ustanovenia

- 1) Zmluvné strany sú účastníkmi Zmluvy o splátkovom úvere číslo 4001/13/019 uzatvorenej dňa 21.03.2013 v znení jej všetkých prípadných dodatkov (ďalej len „Zmluva“).
- 2) Na základe Zmluvy Banka poskytla Klientovi úver v celkovej dojednanej výške úveru/úverového limitu =927.607,56 EUR (ďalej aj len „Úverový limit“), ktorý sa Klient zaviazal splatiť v súlade so Zmluvou.
- 3) Podpísaním tohto Dodatku Klient uznáva, že zaplatí svoj záväzok (dlh) vrátiť úverom poskytnuté peňažné prostriedky vo výške dohodnutej v Zmluve a zaplatí úroky a ďalšie peňažné záväzky podľa Zmluvy v znení tohto Dodatku v celom rozsahu, a to spôsobom podľa Zmluvy v znení tohto Dodatku.
- 4) Zmluvné strany sa za účelom úpravy vzájomných práv najmä no nie výlučne vo vzťahu k (i) zmene spôsobu výpočtu, preceňovania a splatnosti úrokov, (ii) zmene niektorých finančných a nefinančných záväzkov a prípadov porušenia, dohodli na zmene Zmluvy a na vyhotovení úplného znenia Zmluvy v znení týchto zmien a predchádzajúcich dodatkov tak, ako je uvedené nižšie v tomto Dodatku.

II. Časť

Zmena Zmluvy

Pôvodné znenie článkov I. až VII. Zmluvy, vrátane jej príloh sa po vzájomnej dohode Zmluvných strán nahrádza s účinnosťou od dňa účinnosti tohto Dodatku novým znením nasledovne:

Súčasťou Zmluvy sú Všeobecné obchodné podmienky Banky (ďalej len „Obchodné podmienky Banky“) a Úverové obchodné podmienky ČSOB (ďalej len „ÚOP“). Odlišné ustanovenia Zmluvy majú prednosť pred znením Obchodných podmienok Banky a ÚOP. Podpisom Dodatku Klient potvrdzuje a vyhlasuje, že sa oboznámil s Obchodnými podmienkami Banky a s ÚOP a súhlasí s ich obsahom.

Článok I.

Výška, účel a podmienky čerpania úveru

- 1) Banka poskytla Klientovi peňažné prostriedky formou účelového úveru do výšky úverového limitu **=927.607,56 EUR** (ďalej len "Úverový limit"). Úver mohol byť čerpaný v súlade s účelom dohodnutým v tejto Zmluve do **30.04.2013**.
Banka poskytla úver Klientovi **na:**
 - a) **Refinancovanie úveru v Slovenská záručná a rozvojová banka, a. s., Štefánikova 27, 814 99 Bratislava, IČO: 00 682 420** (ďalej len „SZRB, a.s.“) v zmysle Zmluvy o úvere č. 91600-2012 zo dňa 20.07.2012 – aktuálny zostatok úveru **=830.000,-EUR**;
 - b) **Financovanie existujúcich investičných záväzkov mesta v celkovej výške =97.607,56 EUR nasledovných dodávateľov:**
 - **OVIDA, s.r.o.,** Mojmirova 2257/21, 955 01 Topoľčany, IČO: 34 138 692 **vo výške =70.502,29 EUR** za činnosť konzultanta **pri realizácii projektu Revitalizácia Hnedého priemyselného partu Tornaľa,**
 - **Zoltán Kozsár MISNA,** 04912 Čoltovo 163, IČO: 10750690 **vo výške =11.105,15 EUR** za stavebné práce **pri realizácii investičnej akcie Rozšírenie svetlosti výt'ahovej šachty v areáli Hnedého priemyselného parku Tornaľa,**
 - **Ing. Andrej Bočkoráš PROAQUA,** 04001 Košice-Nad jazerom, Rovníkova 4 Košice, IČO: 17229057 **vo výške =16.000,12 EUR** za realizačný projekt stavby **Kanalizácia a čistička odpadových vôd pre Mikroregión Pri Slanej.**
- 2) Peňažné prostriedky z úveru až do výšky **=922.066,59 EUR** boli načerpané. Pre vylúčenie pochybností Zmluvné strany uvádzajú, že povinnosť použitia úveru na určený účel, ak bol dohodnutý a platnosť dohodnutých odkladacích podmienok čerpania úveru, tak ako boli uvedené v pôvodnom znení Zmluvy, týmto nie je dotknutá, ak ďalej nie je uvedené inak.

Článok II.

Úročenie, splácanie, poplatky

- 1) Úver je úročený pohyblivou úrokovou sadzbou s prechodnou fixáciou, ktorá sa skladá z referenčnej úrokovej sadzby medzibankového peňažného trhu **EURIBOR 12-mesačný**, vo výške uvedenej v informačnej sieti REUTERS, prípadne v iných informačných médiách (Bloomberg), a to vždy dva pracovné dni pred začiatkom príslušného obdobia fixácie, a marže (prirážky) v pevnej výške **1,05 % p.a.** Úroková sadzba dohodnutá týmto spôsobom je v danej výške platná vždy pre príslušné obdobie fixácie.
- 2) Zmluvné strany týmto pre vylúčenie pochybností potvrdzujú a súhlasia s tým, že obdobia fixácie úrokovej sadzby (preceňovacie obdobia) boli počas trvania zmluvného vzťahu nasledovné:
 - prvé obdobie fixácie začalo dňom podpisu Zmluvy (t.j. 21.03.2013) a skončilo 20.03. nasledujúceho kalendárneho roka,
 - ďalšie obdobie fixácie sa začalo 21.03.2014 a jeho trvanie bolo výnimočne ukončené dňa 31.05.2014 na základe dodatku č. 2 k tejto Zmluve,
 - následne sa 01.06.2014 začalo ďalšie obdobie fixácie, ktoré trvalo do 31.05.2015,
 - po tomto dni, t.j. 01.06.2015 sa začalo obdobie fixácie, ktoré skončilo 11.11.2015,
 - nové obdobie fixácie začalo plynúť po podpise dodatku č. 4 k tejto Zmluve, a to 12.11.2015 a bolo dohodnuté na obdobie 12 mesiacov a jeho koniec pripadol na deň predchádzajúci začiatku ďalšieho obdobia fixácie, ktoré začalo 12.11.2016 a bolo výnimočne prerušené a skončené dňa 10.08.2017, kedy došlo k zmene dátumu začiatku ďalších nasledujúcich 12 mesačných období fixácie, ktorým sa stal termín 11.08. príslušného kalendárneho roka a koniec týchto období fixácie pripadol vždy na deň predchádzajúci tomuto dňu, tieto obdobia fixácie

boli takto počítané do dátumu účinnosti tohto Dodatku č. 9, ktorým dochádza k novej dohode upravujúcej obdobia fixácie.

Pre vyššie uvedené obdobia fixácie platila výška úrokovej sadzby, tak ako bola určená podľa Zmluvy resp. jej dodatkov pred účinnosťou tohto Dodatku č. 9.

Prvé obdobie fixácie po podpise tohto Dodatku č. 9 sa začína prvým pracovným dňom nasledujúcim po dni nadobudnutia účinnosti tohto Dodatku č. 9 a končí v 24. deň 12. nasledujúceho mesiaca. Prvým dňom nasledujúcim po skončení prvého obdobia fixácie sa začína beh ďalších období fixácie, začínajúcich vždy prvým dňom po skončení predchádzajúceho obdobia fixácie a končiacich vždy 24. deň 12. nasledujúceho mesiaca. Pokiaľ by 25. deň kalendárneho mesiaca pripadol na iný než pracovný deň, predlžuje sa trvanie príslušného obdobia fixácie mimoriadne v tomto období fixácie do dňa predchádzajúceho najbližšiemu nasledujúcemu pracovnému dňu. Posledné obdobie fixácie končí dňom predchádzajúcim dňu konečnej splatnosti úveru. V prípade omeškania Klienta so splácaním trvajúcim po dni konečnej splatnosti úveru posledné obdobie fixácie pokračuje a trvá do úplného splatenia všetkých záväzkov Klienta vyplývajúcich zo Zmluvy. Úrok vypočítaný Bankou z poskytnutých peňažných prostriedkov v súlade s vyššie uvedenými pravidlami sa Klient zaväzuje platiť v období do konca marca 2024 vždy v posledný deň kalendárneho mesiaca a od apríla 2024 vždy v 25. deň kalendárneho mesiaca (pokiaľ by tento deň pripadol na iný než pracovný deň, tak potom mimoriadne v najbližší nasledujúci pracovný deň) a v deň konečnej splatnosti úveru.

- 3) Poskytnuté peňažné prostriedky sa Klient zaväzuje vrátiť v pravidelných mesačných splátkach nasledovne:
 - a) v období **od 28.04.2013 do 28.03.2014** vo výške **=500,-EUR** so splatnosťou vždy **k 28. dňu** každého kalendárneho mesiaca,
 - b) dňa **21.04.2014** vo výške **=59.107,-EUR** (mimoriadna splátka zo zdrojov NFP,
 - c) v období **od 28.04.2014 do 28.12.2015** vo výške **=500,-EUR** so splatnosťou vždy **k 28. dňu** každého kalendárneho mesiaca,
 - d) v období **od 28.01.2016 do 28.03.2024** vo výške **=4.135,-EUR** so splatnosťou vždy **k 28. dňu** každého kalendárneho mesiaca,
 - e) v období **od 25.04.2024 do 27.12.2032** vo výške **=4.135,-EUR** so splatnosťou vždy **k 25. dňu** každého kalendárneho mesiaca, alebo ak pripadne tento deň na iný ako pracovný deň, tak so splatnosťou k najbližšiemu pracovnému dňu po tomto dni,
 - f) **dňa 25.01.2033** vo výške **=2.919,59 EUR**,
Deň konečnej splatnosti úveru je **25.01.2033**.
- 4) Akékoľvek peňažné čiastky splatné podľa Zmluvy sa zaväzuje Klient zaplatiť v deň ich splatnosti a v prípade omeškania so splatením sa Klient zaväzuje uhradiť Banke úrok z omeškania vo výške 15% p.a.. Klient sa zaväzuje vytvárať k dňom splatnosti dostatočné peňažné krytie na účte Klienta č. **SK49 7500 0000 0040 2934 1819** vedenom Bankou (ďalej len „Účet“).
- 5) Klient sa ďalej zaväzuje uhrádzať poplatok za správu úveru vo výške 0,20 % z aktuálneho zostatku úveru, ktorý je splatný raz ročne, vždy k poslednému dňu kalendárneho mesiaca, v ktorom bola Zmluva uzavretá, a to počnúc rokom 2024 až do ukončenia zmluvného vzťahu.
Klient sa rovnako zaväzuje uhrádzať mesačný poplatok za vedenie úverového účtu vo výške =4,50 EUR, ktorý je splatný ku dňu splatnosti úrokov a ku dňu konečnej splatnosti úveru.
- 6) Klient môže splatiť istinu úveru i s úrokmi aj skôr, a to mimoriadnou splátkou, po predchádzajúcej vzájomnej dohode s Bankou, pričom Banka je oprávnená účtovať Klientovi poplatok za predčasné splatenie úveru vo výške 4 % z predčasne splácanej sumy. Predčasne splatený úver nemôže byť opätovne čerpaný.

Článok III.

Zabezpečenie

- 1) Zmluvné strany sa dohodli na tomto zabezpečení pohľadávok Banky:
 - a) záložné právo na základe zmluvy o zriadení záložného práva k nehnuteľnostiam č. **4001/13/019-ZZ-01**.
- 2) Poklesom alebo stratou na cene hodnoty zabezpečenia sa na účely Zmluvy ďalej rozumejú prípady poklesu hodnoty zabezpečenia uvedené v ÚOP.

Článok IV.

Vyhlasenia, záväzky, oprávnenia Banky a osobitné ustanovenia

- 1) Klient vyhlasuje, že plní povinnosti uvedené v ÚOP, jeho vyhlásenia obsiahnuté v Prílohe č. 1 sú aktuálne, pravdivé, úplné a ďalej vyhlasuje, že:
 - a) účel financovania podľa Zmluvy, Klient ani žiadna osoba priamo alebo nepriamo ovládajúca Klienta, ovládaná Klientom alebo osoba ovládaná rovnakou osobou ako Klient (ďalej len „Člen skupiny Klienta“) nepodlieha domácim alebo medzinárodným sankciám podľa zákona o vykonávaní medzinárodných sankcií, platného v Slovenskej republike alebo podľa iného právneho predpisu, rozhodnutia, regulácie alebo dohody, záväzného v Slovenskej republike (ďalej len „Medzinárodné sankcie“);
 - b) Klient, každý Člen skupiny Klienta ako aj členovia ich štatutárnych orgánov, zamestnanci a ostatní zástupcovia, vykonávajú svoju činnosť v súlade s príslušnými právnymi predpismi na ochranu proti úplatkárstvu, korupcii, ochranu pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, ochranu pred financovaním terorizmu a majú spracované a dodržiavajú relevantné interné politiky, zabezpečujúce dodržiavanie takých právnych predpisov.
- 2) Klient sa zaväzuje plniť povinnosti uvedené v ÚOP a ďalej sa zaväzuje, že:
 - a) bude viesť minimálne jeden bežný účet v Banke a smerovať na tento účet alebo na bežné účty vedené v Banke 100 % svojich príjmov za každý kalendárny rok.
- 3) Okrem prípadov porušenia Zmluvy obsiahnutých v ÚOP budú rovnako za porušenie Zmluvy považované tiež nasledovné skutočnosti:
 - a) porušenie ktoréhokoľvek záväzku dohodnutého v ods. 2) tohoto Článku Zmluvy.
 - b) **Celková suma dlhu** obce alebo vyššieho územného celku prekročí **50 %** skutočných bežných príjmov predchádzajúceho rozpočtového roka.
 - c) **Suma splátok návratných zdrojov financovania**, vrátane úhrady výnosov a suma splátok záväzkov z investičných dodávateľských úverov prekročí v príslušnom rozpočtovom roku **25 %** skutočných bežných príjmov predchádzajúceho rozpočtového roka znížených o prostriedky poskytnuté v príslušnom rozpočtovom roku obci z rozpočtu iného subjektu verejnej správy, prostriedky poskytnuté z Európskej únie a iné prostriedky zo zahraničia.
- 4) Ak nastane prípad porušenia Zmluvy je Banka, okrem oprávnení uvedených v ÚOP, oprávnená požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške =1.000,-EUR. Banka je oprávnená výšku zmluvnej pokuty znížiť v závislosti od závažnosti a miery porušenia ustanovení Zmluvy. Závažnosť a mieru posudzuje Banka.
- 5) Osobitné ustanovenia:
 - a) na Zmluvu sa nevzťahuje ustanovenie bodu **16. písm. p)** ÚOP.
 - b) pre účely Zmluvy sa ustanovenie bodu **16. písm. e)** ÚOP nahrádza nasledovným:
„Peňažné prostriedky na účte, resp. na účtoch Klienta vedeného, resp. vedených v Banke sú predmetom exekúcie alebo sa nehnuteľný alebo iný majetok Klienta stane predmetom verejnej dražby alebo exekúcie, pričom hodnota vymáhanej pohľadávky presiahne =1.000,-EUR.“
 - c) pre účely Zmluvy sa ustanovenie bodu **16. písm. i)** ÚOP nahrádza nasledovným:
„Klient bez predchádzajúcej písomnej dohody s Bankou založil svoj majetok v prospech tretích osôb a/alebo umožnil na svojom majetku vznik záložných práv či ďalších vecných alebo záväzkových práv v prospech tretích osôb nad rámec tých, ktoré sú uvedené v Prílohe č. 3 Zmluvy.“
 - d) pre účely Zmluvy sa ustanovenie bodu **16. písm. l)** ÚOP nahrádza nasledovným:
„Klient bez predchádzajúcej písomnej informácie zaslanej Banke predal, previedol, vložil do majetku iných obchodných spoločností alebo sa inak zbavil podstatnej časti svojho majetku (netýka sa obežných aktív v účtovnom pojatí podľa všeobecne záväzných predpisov za podmienok bežných v obchodnom styku).“
 - e) pre účely Zmluvy sa ustanovenie bodu **16. písm. o)** ÚOP nahrádza nasledovným:
„Klient neinformoval Banku písomnou formou neodkladne o tom, že si zaobstaral dlhodobý hmotný a/alebo nehmotný majetok (v účtovnom pojatí podľa právnych predpisov) a/alebo podielové cenné papiere a/alebo podiely a/alebo uzavrel lízingovú zmluvu (zmluvu o kúpe prenajatej veci) ako nájomca.“
- 6) Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že v prípade preukázania nepravdivosti údajov poskytnutých Klientom Banke podľa bodu 2) Prílohy č. 1 Zmluvy, sa podľa príslušných ustanovení

zákona č. 483/2001 Z. z. o bankách v platnom znení všetky pohľadávky Banky zo Zmluvy vrátane príslušných úrokov za celú dobu dohodnutého trvania úverového vzťahu podľa Zmluvy stávajú splatnými ku dňu, kedy sa Banka o nepravdivosti týchto údajov dozvedela. Banka následne v písomnom oznámení o tejto skutočnosti adresovanom Klientovi uvedie deň splatnosti i výšku splatných pohľadávok Banky vyplývajúcich zo Zmluvy.

- 7) Zmluvné strany sa dohodli, že ak je Klient v omeškaní so splnením čo len časti svojho peňažného záväzku voči Banke, môže Banka svoju pohľadávku zodpovedajúcu tomuto peňažnému záväzku postúpiť písomnou zmluvou inej osobe, a to aj osobe, ktorá nie je bankou (ďalej len "postupník"). Zmluvné strany sa taktiež dohodli, že Banka môže postupníkovi poskytnúť informáciu a doklady, ktoré sú inak predmetom bankového tajomstva a ktoré by mohli obsahovať osobné údaje alebo údaje, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva Klienta, pokiaľ sa tieto týkajú postupovanej pohľadávky alebo súvisia s jej existenciou alebo s jej vymáhaním
- 8) Banka je oprávnená započítať svoje splatné pohľadávky voči Klientovi voči akýmkoľvek splatným alebo nesplatným pohľadávkam Klienta voči Banke, a to aj voči pohľadávkam Klienta voči Banke vzniknutých Klientovi v súvislosti s vedením jeho účtov a jednorazových vkladov v Banke. Klient nie je oprávnený jednostranne započítať akékoľvek svoje pohľadávky voči Banke voči pohľadávkam Banky voči Klientovi.

Článok V.

Záverečné ustanovenia

- 1) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť v nasledujúci deň po jej zverejnení v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení. V prípade neplatnosti alebo neúčinnosti jednotlivých ustanovení Zmluvy nebudú dotknuté jej ostatné ustanovenia. Zmluva môže byť menená alebo dopĺňovaná iba na základe dohody Zmluvných strán formou písomného dodatku, okrem Obchodných podmienok Banky a ÚOP, ktoré je možné meniť spôsobom v nich uvedeným.
- 2) Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Zmluvné strany potvrdzujú, že práva a povinnosti, ktoré im z tejto Zmluvy vyplývajú sú platné, právne účinné a vymožiteľné v príslušných jurisdikciách.
- 3) Pokiaľ bola táto Zmluva vyhotovená v listinnej podobe, bola vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých dva prevezme Klient a dva Banka. Všetky rovnopisy Zmluvy majú právnu silu originálu. Písomnosti v listinnej alebo v elektronickej podobe zasiela odosielajúca Zmluvná strana prijímajúcej Zmluvnej strane na príslušnú adresu uvedenú v Zmluve, resp. na adresu, ktorú prijímajúca Zmluvná strana písomne oznámila odosielajúcej Zmluvnej strane ako zmenu takej svojej adresy. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmien takýchto adries nie je potrebné uzatvárať dodatok k tejto Zmluve.
- 4) Zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že po prerokovaní Zmluvy sa zhodli na jej obsahu vo všetkých bodoch a Zmluvu uzavierajú na základe svojej slobodnej a vážnej vôle. Klient podpisom Zmluvy vyjadruje svoj súhlas, že s ním Banka môže komunikovať aj elektronickou formou.
- 5) Ak sa v Zmluve, v dodatku k Zmluve alebo v akomkoľvek inom právnom úkone resp. prejave vôle robenom elektronickými prostriedkami uvádzajú osoby zastupujúce Banku alebo podpisujúce za Banku, tak tieto osoby zastupujú Banku a podpisujú za Banku len v prípade, ak Banka tento právny úkon resp. prejav vôle nepodpisuje kvalifikovanou elektronickou pečaťou. Ak právny úkon, ktorý bol urobený elektronickými prostriedkami, je opatrený elektronickou časovou pečiatkou, tak za čas (dátum) uskutočnenia takého právneho úkonu sa považuje čas (dátum), ktorý uvádza táto časová pečiatka, a to aj v prípade, ak by dátum právneho úkonu uvedený v samotnom texte právneho úkonu bol odlišný. V prípade, ak jeden elektronický dokument, ktorý je podpísovaný elektronickým podpisom alebo elektronickou pečaťou, obsahuje viacero samostatných prejavov vôle, tak platí, že jeden elektronický podpis alebo jedna elektronická pečať konajúcej osoby, ktorým/ktorou bol elektronický dokument podpísaný, súčasne kryje všetky prejavy vôle konajúcej osoby (resp. všetky prejavy vôle každej osoby, zastúpenej touto konajúcou osobou) obsiahnuté v tomto elektronickom dokumente. Platnosť a právny účinok žiadneho takéhoto samostatného prejavu vôle obsiahnutého v elektronickom dokumente nemožno spochybníť z dôvodu, že bol takto podpísaný spoločne

s inými samostatnými prejavmi vôle len jedným elektronickým podpisom alebo len jednou elektronickou pečaťou.

III. Časť Prílohy

Príloha Dodatku – „Príloha č. 1 - Vyhlásenie klienta Československej obchodnej banky, a.s.“ sa dopĺňa do zoznamu Príloh a predstavuje Prílohu č. 1 Zmluvy.

Príloha Dodatku – „Príloha č. 2 – Predkladanie Dokumentov“ sa dopĺňa do zoznamu Príloh a predstavuje Prílohu č. 2 Zmluvy.

Príloha Dodatku – „Príloha č. 3 – Zoznam záložných, vecných a záväzkových práv v prospech tretích osôb“ sa dopĺňa do zoznamu Príloh a predstavuje Prílohu č. 3 Zmluvy.

IV. Časť Vyhlásenia Klienta

- 1) Klient podpisom tohto Dodatku vyhlasuje, že:
 - a) vyhlásenia uvedené v II. Časti tohto Dodatku sú ku dňu podpisu tohto Dodatku pravdivé, presné, úplné a nie zavádzajúce a
 - b) v čase podpisu tohto Dodatku nepretrváva žiaden prípad porušenia uvedený v ÚOP alebo v II. Časti tohto Dodatku.

V. Časť Spoločné, prechodné a záverečné ustanovenia Dodatku

- 1) Klient súhlasí, aby každé zabezpečenie pohľadávok Banky zo Zmluvy, ktoré poskytol, zabezpečovalo pohľadávky Banky s príslušenstvom zo Zmluvy aj po zmene v obsahu záväzkov a/alebo pohľadávky Banky s príslušenstvom zo Zmluvy vzniknuté nahradením doterajších záväzkov novými záväzkami podľa tohto Dodatku.
- 2) Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť v nasledujúci deň po jeho zverejnení v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení. V prípade neplatnosti alebo neúčinnosti jednotlivých ustanovení Dodatku nebudú dotknuté jeho ostatné ustanovenia.
- 3) Ak nie je dojednané inak, od podpisu tohto Dodatku sa Zmluvou v znení tohto Dodatku spravujú aj práva a povinnosti Zmluvných strán trvajúce ku dňu podpisu tohto Dodatku vzniknuté pred podpisom tohto Dodatku s tým, že ich vznik a dovtedajšie trvanie a iné právne účinky vzniknuté medzi Zmluvnými stranami pred podpísaním tohto Dodatku zostávajú nedotknuté a posudzujú sa podľa Zmluvy pred podpisom tohto Dodatku alebo, podľa okolností, pred podpisom dodatku mu predchádzajúceho, ibaže je pre konkrétny prípad v tomto Dodatku dojednané niečo iné.
- 4) Ak sa podľa Zmluvy v znení tohto Dodatku má uplatňovať preceňovanie úrokovej sadzby, marža alebo poplatky v inej výške alebo iným postupom ako podľa Zmluvy (pred podpisom tohto Dodatku), tak nový postup preceňovania úrokovej sadzby, nová marža na určenie úrokovej sadzby alebo nová sadzba poplatku sa použije podľa podmienok Zmluvy v znení tohto Dodatku od účinnosti Dodatku.
- 5) Prílohou tohto Dodatku sú prílohy Zmluvy v znení tohto Dodatku, ako je uvedené v III. Časti tohto Dodatku
- 6) Pokiaľ bol tento Dodatok vyhotovený v listinnej podobe, bol je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, z ktorých prevezme každá zo Zmluvných strán po jednom rovnopise. Všetky rovnopisy Dodatku majú právnu silu originálu. Pokiaľ bol tento Dodatok vyhotovený v elektronickej podobe, bol podpísaný kvalifikovaným elektronickým podpisom a bol vyhotovený v 1 rovnopise, ktorý bude každej zo Zmluvných strán elektronicke doručený po podpise všetkými Zmluvnými stranami na ich e-mailové adresy pre elektronicke doručovanie. Písomnosti v listinnej alebo v elektronickej podobe zasiela odosielajúca Zmluvná strana prijímajúcej Zmluvnej strane na príslušnú adresu uvedenú v Zmluve, resp. na adresu, ktorú prijímajúca Zmluvná strana písomne oznámila odosielajúcej

Zmluvnej strane ako zmenu takej svojej adresy. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmien takýchto adries nie je potrebné uzatvárať dodatok k tejto Zmluve.

- 7) Tento Dodatok obsahuje úplnú dohodu Zmluvných strán a zahŕňa všetky podmienky, na ktorých sa Zmluvné strany dohodli.
- 8) Tento Dodatok, ako aj Zmluva v znení tohto Dodatku sa spravujú právom Slovenskej republiky. Klient podpisom Dodatku vyjadruje svoj súhlas, že s ním Banka môže komunikovať aj elektronickou formou.
- 9) Každá osoba podpisujúca tento Dodatok kvalifikovaným elektronickým podpisom potvrdzuje, že dostatočne ovláda slovenský jazyk a obsahu Dodatku v plnom rozsahu porozumela, resp., že bola oboznámená s obsahom Dodatku (obsah Dodatku jej bol preložený /pretlmočený osobou ktorej dôveruje) a súhlasí s jeho obsahom.

Prílohy:

„Príloha č. 1 - Vyhlásenie klienta Československej obchodnej banky, a.s.“

„Príloha č. 2 - Predkladanie Dokumentov“

„Príloha č. 3 – Zoznam záložných, vecných a záväzkových práv v prospech tretích osôb“

V Košiciach , dňa 28. 3. 2024

V Tornaľa, dňa 28. 3. 2024

Československá obchodná banka, a.s.

Ing. Peter Palečko

Bc. Slávka Kišová

Mesto Tornaľa

Ing. Erika Györfiová, primátor mesta

.....

Banka

.....

Klient

Preukázanie totožnosti podpisujúceho:

Doklad totožnosti: OP/PAS číslo:

Platnosť dokladu totožnosti do:

Preukázanie verifikoval:

dňa:

Klient prevzal:



Osobne v listinnej podobe



Zaslaním elektronickou poštou na e-mailovú adresu uvedenú v Zmluve

1. Všeobecné obchodné podmienky
2. Úverové obchodné podmienky

Klient v zmysle § 91 ods. 1 Zákona o bankách súhlasí s poskytovaním a so sprístupňovaním údajov o obchodoch Klienta uzatvorených s Bankou ako aj s členmi skupiny ČSOB alebo KBC všetkým členom skupiny ČSOB alebo KBC, a to vrátane údajov získaných bankou alebo členmi skupiny ČSOB alebo KBC pri rokovaní o ich uzatvorení, ich zabezpečení ako aj o platobnej disciplíne z hľadiska splácania. Klient dáva tento súhlas na účel ponuky využívania produktov a služieb členmi skupiny ČSOB alebo KBC, na účel zisťovania bonity a dodržiavania platobnej disciplíny a finančných ukazovateľov Klienta. Aktuálny zoznam členov skupiny ČSOB alebo KBC je vždy publikovaný na www.csob.sk.

Dátum podpisu:

.....

Klient

Predkladanie Dokumentov

Požadované doklady je možné predkladať aj v elektronickej forme, pri verejne dostupných údajoch môže Klient informovať Banku formou odkazu na príslušnú oficiálnu webovú stránku (verejná časť Registra účtovných závierok, Rozpočet.sk, webstránka Klienta).

Klient sa zaväzuje v zmysle bodu 15, písm. f) ÚOP, pravidelne predkladať:

- **ročne, najneskôr do 50. dňa** príslušného kalendárneho roka:
 - súvahu podľa platných účtovných predpisov
 - výkaz ziskov a strát podľa platných účtovných predpisov
 - finančný výkaz o príjmoch, výdavkoch a finančných operáciách FIN 1-12
 - finančný výkaz o dlhových nástrojoch a vybraných záväzkoch FIN 5-04
 - finančný výkaz o bankových účtoch a záväzkoch obcí, vyšších územných celkov a nimi zriadených rozpočtových organizácií FIN 6-04

- **ročne, najneskôr do 30.06.** príslušného kalendárneho roka:
 - záverečný účet Klienta
 - správu audítora

- **do 35 dní** od schválenia v zastupiteľstve:
 - rozpočet pre nasledujúce rozpočtové obdobie
 - zmeny v schválených rozpočtoch

- na požiadanie Banky **do 10 dní**:
 - ďalšie doklady súvisiace s finančnou situáciou Klienta, najmä výkazy informujúce o stave a štruktúre dlhu a záväzkoch Klienta, ktoré sú potrebné pre výpočet zákonnej zadlženosti, resp. zavedenia ozdravného režimu/nútenej správy
 - časovú štruktúru pohľadávok

Vyhlásenie klienta Československej obchodnej banky, a. s.
(ďalej len „Vyhlásenie klienta ČSOB“)

Klient

Mesto Tornaľa

so sídlom: Mierová 259/ 982 01 Tornaľa

IČO 00 319 091

zastúpený: Ing. Erika Györfiová, primátorka mesta

vyhlasuje, že

*

- 1) nevlastní alebo nevyužíva pri svojej činnosti (výrobnej alebo nevýrobnej) žiadne zariadenie na spaľovanie uhlia; nie je v akejkoľvek forme zapojený priamo alebo nepriamo do žiadneho projektu týkajúceho sa výroby elektriny a/alebo plynu a/alebo tepla a/alebo inej energie na báze uhlia; nepoužije finančné prostriedky a /alebo služby poskytnuté Bankou na prieskum nových ložísk ropy a zemného plynu.
Komentár k uhlíkovej stope: _____;
- 2) má právnu subjektivitu a spôsobilosť na právne úkony podľa právnych predpisov, ktorými sa riadi jeho existencia; údaje, ktoré Klient poskytol Banke za účelom preukázania jeho právnej subjektivity a spôsobilosti sú ku dňu uzatvorenia Zmluvy pravdivé a aktuálne;
 je právnickou osobou existujúcou podľa práva Slovenskej republiky ako mesto/obec;
- 3) pod sankciou okamžitej splatnosti všetkých peňažných prostriedkov dlžných na základe Zmluvy a úrokov za celú dohodnutú dobu úveru (resp. pod sankciou neplatnosti uzavretia Zmluvy, v prípade zmluvy o poskytnutí záruky), všetky dokumenty a informácie poskytnuté Klientom Banke za účelom preverenia existencie osobitného vzťahu v zmysle ustanovenia § 35 zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách v platnom znení, sú úplné a pravdivé;
- 4) nie je v ozdravnom režime alebo v nútenej správe podľa § 19 zákona č. 583/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy v platnom znení, ozdravný režim alebo nútená správa mu ani nehrozia a nemá ani žiadne záväzky po lehote splatnosti voči svojim veriteľom, štátu, prípadne iným subjektom, s výnimkou nižšie uvedených záväzkov (v prípade potreby je možné zoznam záväzkov v rovnakej štruktúre informácií uviesť do samostatnej prílohy Vyhlásenia klienta ČSOB:

obchodná spoločnosť/meno a priezvisko/iné označenie veriteľa	IČO/RČ	výška záväzku po splatnosti celkom	doba omeškania

- 5) nie je mu známe, že by proti nemu bolo vedené alebo mu hrozilo súdne, rozhodcovské, správne alebo iné konanie (vrátane konania vedeného orgánmi štátnej správy alebo samosprávy), ktorého výsledok by mohol mať negatívny vplyv na jeho schopnosť uhrádzať platobné záväzky vyplývajúce zo Zmluvy a nie je mu známe, že by

takéto konanie bolo vedené alebo hrozilo voči tretím osobám, ktoré zabezpečujú pohľadávky Banky voči Klientovi, alebo voči tretím osobám, za ktoré Klient poskytol akékoľvek zabezpečenie ich záväzkov, s výnimkou konaní uvedených nižšie (v prípade potreby je možné zoznam konaní v rovnakej štruktúre informácií uviesť do samostatnej prílohy Vyhlásenia klienta ČSOB):

obchodná spoločnosť/meno a priezvisko/iné označenie protistrany/IČO/RČ	konanie začaté/hrozí voči Klientovi/tretej osobe (uviesť)	celková výška čiastky, ktorá je predmetom sporu	druh konania súdne/rozhodcovské/konkurzné/správne/iné (uviesť druh konania)

- 6) nezriadil žiadne zabezpečenie svojich záväzkov ani záväzkov iných osôb, nevystavil ani neavaloval žiadne zmenky, nepodpísal žiadnu notársku zápisnicu (podľa §45 ods. 2 zákona č. 233/1995 Z.z. Exekučný poriadok v platnom znení), ani neuznal žiadnu takouto notárskou zápisnicou dlh, neuznal žiaden dlh písomným vyhlásením o uznaní dlhu v zmysle zákona č 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení alebo zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v platnom znení a jeho majetok nie je zaťažený záložnými právami ani inými vecnými právami, okrem zabezpečenia a práv zriadených v prospech Banky a zabezpečenia a práv uvedených nižšie:

druh zabezpečenia alebo práva (uáložné právo, vecné bremeno, vyhlásenie ručiteľa, blankozmenka/zmenka, notárska zápisnica s exekučným titulom, uznanie dlhu a iné)	dlžník (obchodná spoločnosť/meno a priezvisko/IČO/RČ)	osoba v prospech ktorej bolo poskytnuté zabezpečenie alebo právo (obchodná spoločnosť/meno a priezvisko/IČO/RČ)	Záloh, predmet zabezpečenia/práva	výška zabezpečovanej pohľadávky

- 7) má postavenie ovládajúcej osoby v zmysle ustanovenia § 66a Obchodného zákonníka iba vo vzťahu k nasledujúcim tretím osobám:

obchodná spoločnosť	IČO	tvorí skupinu/netvorí skupinu

- 8) má viac ako 10% majetkovú účasť na základnom imaní alebo disponuje viac ako 10% podielom na hlasovacích právach nasledovných tretích osôb:

obchodná spoločnosť	IČO	výška podielu v %

- 9) nemá so žiadnou tretou osobou uzavretú dohodu o výkone hlasovacích práv v zmysle § 66a zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení, ani zmluvu o prevode zisku, s výnimkou dohôd a zmlúv uvedených nižšie:

obchodná spoločnosť/meno a priezvisko	IČO/RČ	ovládaná/ovládajúca

- 10) uzavrel zmluvu o prevode zisku iba s nasledujúcimi osobami:

obchodná spoločnosť/meno a priezvisko	IČO/RČ	ovládaná/ovládajúca

- 11) má povinnosť urobiť, resp. urobil ponuku na prevzatie cenných papierov a/alebo ponuku na odkúpenie cenných papierov v zmysle zákona č. 566/2001 Z.z. o cenných papieroch v platnom znení výlučne len v prípade nasledujúcich spoločností:

obchodná spoločnosť	IČO

- 12) jednotliví členovia štatutárnych orgánov obce alebo hlavný kontrolór obce sú súčasne členmi štatutárnych orgánov, dozornej rady alebo osobami, ktoré sa podieľajú na riadení inak než ako členovia štatutárneho orgánu alebo dozornej rady, nasledujúcich tretích osôb:

meno a priezvisko RČ a jeho funkcie	obchodná spoločnosť a IČO tretej osoby

- 13) nie je zmluvnou stranou a nepodieľa sa na žiadnej obchodnej či finančnej transakcii s:
- (i) fyzickými osobami, ktoré sú štatutárnym orgánom mesta/obce, členmi zastupiteľstva mesta/obce, hlavným kontrolórom mesta/obce a/alebo
- (ii) fyzickými osobami, ktoré sú blízkymi osobami osobám uvedeným pod písm. i) vyššie, a/alebo
- (iii) právnickými osobami, u ktorých osoby uvedené pod písm. i) a ii) vyššie majú majetkový podiel väčší ako 1 % na základnom imaní; s výnimkou:

obchodná spoločnosť/meno a priezvisko	IČO/RČ	Popis transakcie

- 14) neuzavrel so žiadnou treťou osobou zmluvu o tichom spoločenstve v zmysle § 673 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení, s výnimkou osôb a zmlúv uvedených nižšie:

obchodná spoločnosť/meno a priezvisko/zmluva	IČO/RČ

- 15) neposkytol akejkoľvek tretej osobe žiadne úvery či pôžičky s výnimkou úverov a pôžičiek uvedených nižšie:

typ úveru/pôžičky	osoba, ktorej bol poskytnutý úver/pôžička IČO/RČ obchodná spoločnosť/meno a priezvisko	výška úveru/pôžičky celkom	konečná splatnosť

16) za záväzky Klienta poskytli zabezpečenie iba nasledujúce tretie osoby:

typ zabezpečenia	osoba poskytujúca zabezpečenie IČO/RČ obchodná spoločnosť/meno a priezvisko	výška záväzku celkom	ukončenie platnosti

17) nemá účty vedené v iných bankách pobočkách zahraničných bánk ani zahraničných bankách, ani peňažných ústavoch, s výnimkou účtov uvedených nižšie:

Banka/peňažný ústav	číslo účtu
Slovenská sporiteľňa	SK16 0900 0000 0051 8189 9571

18) nečerpá úvery, pôžičky ani akékoľvek finančné plnenia od iných bánk, pobočiek zahraničných bánk, zahraničných bánk alebo peňažných ústavov, ani iných subjektov, s výnimkou úverov, pôžičiek a finančných plnení uvedených nižšie:

Banka/peňažný ústav/iný subjekt	suma a mena úveru	splatnosť
ŠFRB	131 693,44 €	14.09.2054
ENVF	82 523,98 €	27.12.2025

19) zastupiteľstvo rozhodlo o uzavretí Zmluvy na svojom zasadnutí dňa

Každé z vyhlásení je dané Klientom po prvý raz v deň uzavretia Zmluvy. Všetky vyhlásenia Klienta sa považujú za zapakované Klientom v deň čerpania úveru resp. poskytnutia záruky a v prvý deň každého úrokového obdobia a má sa za to, že tieto vyhlásenia budú pravdivé, presné, úplné a nezávädzajúce v čase ich zopakovania.

Klient vyhlasuje, že údaje uvedené v tomto Vyhlásení klienta ČSOB sú pravdivé, aktuálne a úplné.

Klient sa zaväzuje, že bude Banku informovať písomnou formou neodkladne, najneskoršie však do 14 dní od ich vzniku o tom, že došlo k zmenám skutočností a údajov uvedených v tomto Vyhlásení klienta ČSOB.

V Tornali dňa 02.11.2023

MESTO TORNALA

982 01 Tornaľa

Mierová 14, IČO: 00319091

.....
Klient

Overenie podpisu/totožnosti:

Zoznam zabezpečenia:

Druh zabezpečenia / práva	Dlžník / IČO	Záložný veriteľ / IČO	Záloh
Záložné právo	Mesto Tornaľa / 00 319 091	Brantner Tornaľa s.r.o. / 48211010	Vid' Záloh 1.
Záložné právo	Mesto Tornaľa / 00 319 091	Environmentálny fond. / 30 796 491	Vid' Záloh 2.
Záložné právo	Mesto Tornaľa / 00 319 091	Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja SR/ 31751067	Vid' Záloh 3.
Záložné právo	Mesto Tornaľa / 00 319 091	Štátny fond rozvoja bývania / 31 749 542	Vid' Záloh 4.
Záložné právo	Mesto Tornaľa / 00 319 091	Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky / 30416094	Vid' Záloh 5.

Záloh 1.**Kraj**Banskobystrický kraj**Okres**Revúca**Obec**TORNALĽA**Katastrálne územie**Starňa**Číslo listu vlastníctva**199

Zmluva o zriadení záložného práva k nehnuteľnostiam v prospech Brantner Tornaľa s.r.o., IČO: 48211010, Košická cesta 344, 979 01 Rimavská Sobota na parcely registra C p.č. 1373 ostatná plocha o výmere 10075m², p.č. 1374 trvalý trávny porast o výmere 208010m², p.č. 1384 ostatná plocha o výmere 2759m², p.č. 1386 trvalý trávny porast o výmere 29292m², p.č. 1387 ostatná plocha o výmere 6082m², p.č. 1388 ostatná plocha o výmere 4751m², p.č. 1389 zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1373m², p.č. 1390 zastavaná plocha a nádvorie o výmere 29m², p.č. 1391 zastavaná plocha a nádvorie o výmere 63m², p.č. 1392 zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1436m², p.č. 1393/1 ostatná plocha o výmere 20629m², p.č. 1393/2 zastavaná plocha a nádvorie o výmere 23m², p.č. 1394 zastavaná plocha a nádvorie o výmere 828m², p.č. 1395 ostatná plocha o výmere 22844m², p.č. 1397 trvalý trávny porast o výmere 47217m², p.č. 1398 ostatná plocha o výmere 2033m² a stavby čerpacia stanica na p.č. 1394, garáž na p.č. 1391, prevádzková budova č.s. 292 na p.č. 1390 - V-340/2016 vklad povolený 31.3.2016 - 24/16

Záloh 2.**Kraj**Banskobystrický kraj**Okres**Revúca**Obec**TORNALĽA**Katastrálne územie**Tornaľa**Číslo listu vlastníctva**1553

Zmluva č. Z 131554 08U02 o zriadení záložného práva v prospech Environmentálny fond, Nevádzova 806/5, 821 01 Bratislava, IČO:30 796 491 na parcelu registra C p.č.10 zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1308m² a stavba kultúrny dom č.s.266 na p.č.10 - V-1091/2020 vklad povolený 12.11.2020 - 513/20

Záloh 3.**Kraj**Banskobystrický kraj**Okres**Revúca**Obec**TORNALĽA**Katastrálne územie**Tornaľa**Číslo listu vlastníctva**1553

Záložná zmluva č.0444-PRB-2007/Z v prospech Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja SR, Prievozska 2/B, 825 25 Bratislava 26 IČO:31751067 na nehnuteľnosti pacely registra C p.č.269/10 zastavané plochy a nádvoria o výmere 514m² a stavba bytový dom č.s.1903 na p.č.269/10 - V-388/2010 z 28.5.2010

Záloh 4.

KrajBanskobystrický kraj
OkresRevúca
ObecTORNALÁ
Katastrálne územieTornaľa
Číslo listu vlastníctva1553

Záložná zmluva č.600/663/2014 v prospech Štátny fond rozvoja bývania, Lamačská cesta 8, 833 04 Bratislava 37 IČO:31 749 542 na nehnuteľnosti parcely registra C p.č.267 zastavaná plocha a nádvorie o výmere 421m², p.č.269/8 zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2m², p.č.269/9 zastavaná plocha a nádvorie o výmere 129m², p.č.269/13 ostatná plocha o výmere 495m², p.č.269/14 ostatná plocha o výmere 273m² - V-1044/2014 z 13.8.2014 - 547/14;

Záloh 5.

KrajBanskobystrický kraj
OkresRevúca
ObecTORNALÁ
Katastrálne územieTornaľa
Číslo listu vlastníctva1553

Záložná zmluva č.600/663/2014 v prospech Štátny fond rozvoja bývania, Lamačská cesta 8, 833 04 Bratislava 37 IČO:31 749 542 na nehnuteľnosti stavba bytový dom č.s.1980 na p.č.267 - V-1044/2014 z 13.8.2014 - 547/14;

Záloh 6.

KrajBanskobystrický kraj
OkresRevúca
ObecTORNALÁ
Katastrálne územieTornaľa
Číslo listu vlastníctva1553

Záložná zmluva č.0222-PRB/2014/Z v prospech Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky, Námestie slobody 6, 810 05 Bratislava 15, IČO: 30416094 na nehnuteľnosti parcela registra C p.č.267 zastavaná plocha a nádvorie o výmere 421m² a stavba bytový dom č.s.1980 na p.č.267 - V-362/2015 z 17.6.2015 - 2123/15;